

# AND

## Digital Blood Pressure Monitor

### Model UA-767

*Instruction Manual*

ENGLISH

*Manuel d'instructions*

FRANÇAIS

*Manual de Instrucciones*

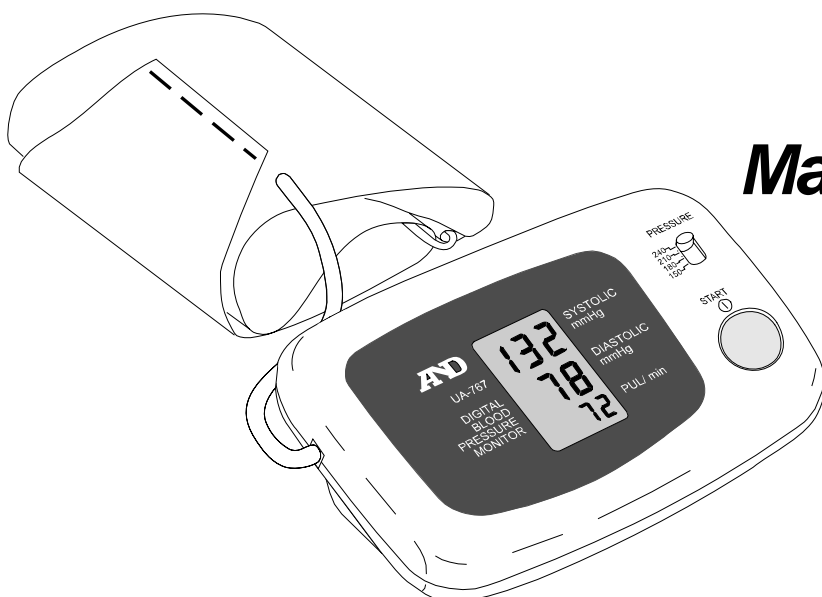
ESPAÑOL

*Manuale di Istruzioni*

ITALIANO

使用手册

中文



U4+5659G

# FRANÇAIS

## Chers clients

Nous vous remercions de votre confiance et nous vous garantissons que le moniteur de tension artérielle A&D que vous venez d'acquérir, tout en étant d'emploi facile, est sur le plan technologique l'un des appareils les plus avancés que vous puissiez trouver sur le marché.

Nous vous recommandons vivement de lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil pour la première fois.

## Observations d'ordre général

Cet appareil est conforme à la directive européenne 93/42/EEC sur les produits médicaux ce que prouve la marque **CE**<sup>0366</sup> de conformité (0366: Le numéro de référence de l'autorité désignée).

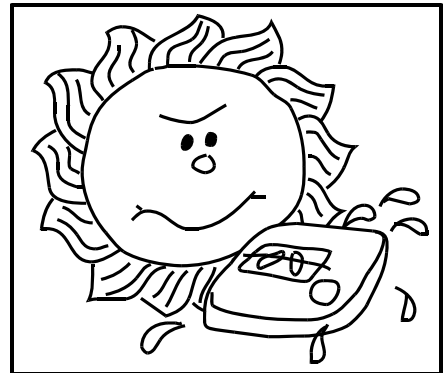
Cet appareil est conçu pour le contrôle de la tension artérielle et de la fréquence cardiaque (pouls) à domicile, il est donc destiné au grand public, nouveaux-nés et jeunes enfants exclus.

*Note:*

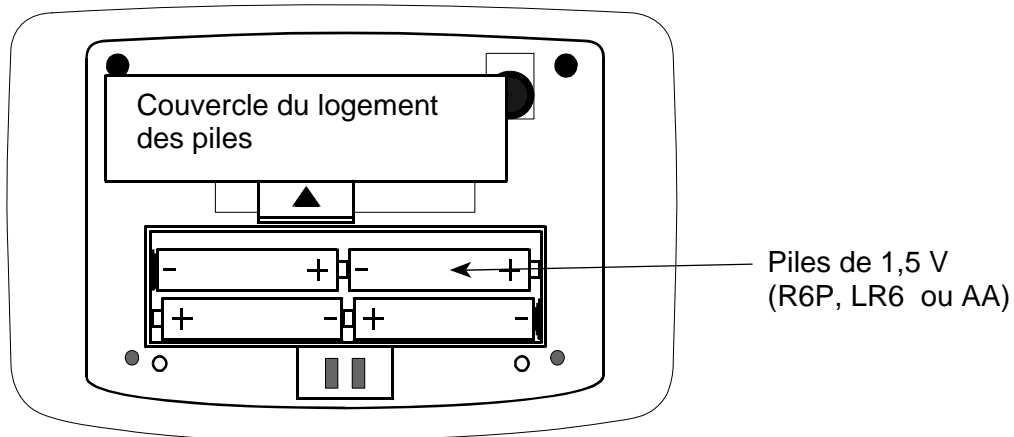
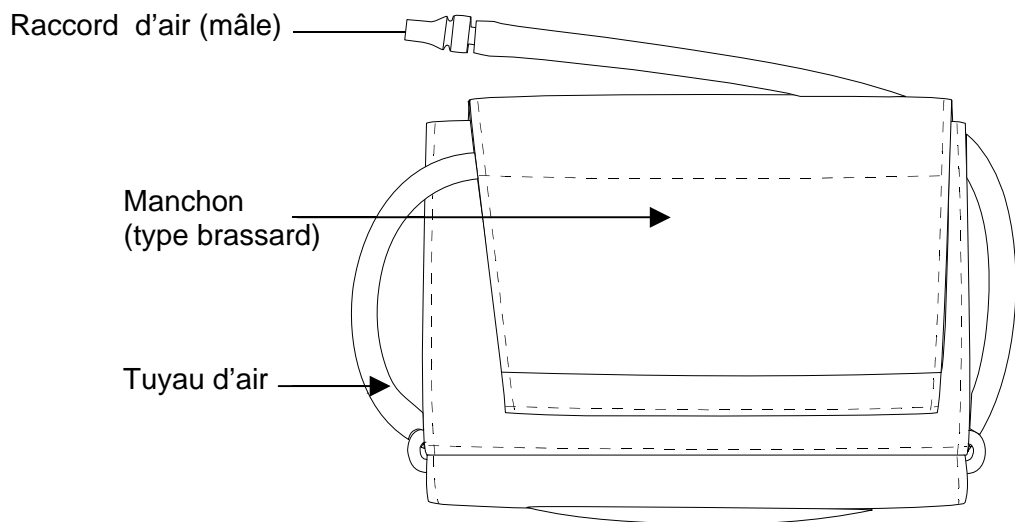
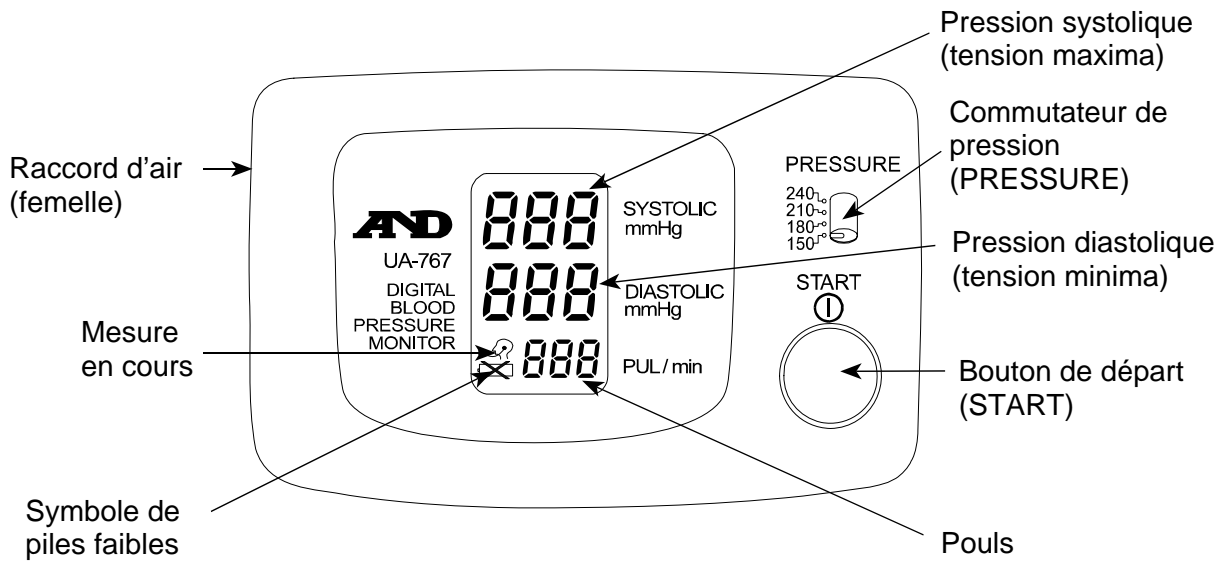
1. Cet appareil est conçu pour un usage personnel et non pas pour un usage public.
2. Cet appareil n'est pas conçu pour les nouveaux-nés ni pour les jeunes enfants chez lesquels il pourrait provoquer des dommages corporels. **IL EST INTERDIT** d'utiliser cet appareil pour mesurer la tension ou le pouls des nouveaux-nés ou des enfants en bas âge.

# Précautions







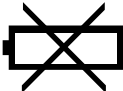





1. Cet appareil est équipé de pièces de précision. C'est pourquoi il faut éviter de le laisser à de fortes températures, une humidité extrême et au soleil. De même il faut éviter de lui donner des chocs ou de laisser la poussière s'y accumuler.
2. Nettoyez cet appareil avec un chiffon doux et sec. N'utilisez jamais de diluant, d'alcool, de benzène ou de chiffons mouillés.
3. Evitez de tordre le manchon ou de laisser le tuyau trop plié pendant de longues périodes ce qui pourraient avoir une influence néfaste sur la durée de vie des pièces.
4. L'appareil de même que le manchon ne sont pas étanches. Gardez-les donc à l'abri de la pluie et évitez de les mouiller (notamment avec la transpiration).
5. Les mesures peuvent être faussées si l'appareil est utilisé près d'un poste de télévision, un four à micro ondes, un téléphone cellulaire, des appareils à rayon X ou tout autre appareil dégageant de forts champs électriques.
6. L'appareil usé, les pièces et les piles ne doivent pas être jetés comme les déchets ménagers ordinaires, ils doivent être traités conformément à la législation en vigueur.



# Nomenclature



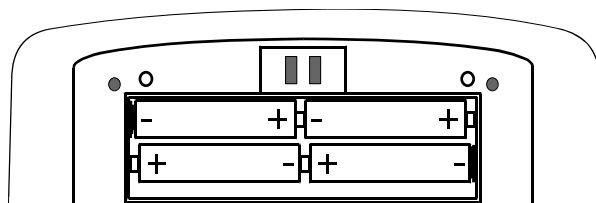
# Symboles

Symboles	Fonction / Signification	Traitement
	Pour allumer ou éteindre l'appareil.	_____
	Répères pour installer les piles.	_____
	Courant continu	_____
<b>SN</b>	Numéro de série	_____
2000 	Date de fabrication	_____
	Type BF : L'appareil, le manchon et les tubes isolants ont été conçus de manière à fournir une protection particulière contre les électrochocs.	_____
	Apparaît lorsque la mesure est en cours et clignote quand les impulsions cardiaques sont détectées.	L'appareil est en train de mesurer la tension: restez calme.
	Apparaît lorsque la tension des piles est trop faible pour que l'appareil fonctionne correctement.	Remplacez les piles.
	Apparaît si la différence entre la pression systolique (tension maxima) et la pression diastolique (tension minima) est inférieure à 10 mmHg (1 cmHg)	Vérifiez que le tuyau d'air est correctement branché et que le débit d'évacuation d'air est compris entre 2 et 5 mmHg/s. Assurez-vous qu'il n'y a pas de fuite d'air.
	Apparaît en cas de fluctuation de la pression due à un mouvement pendant la mesure.	Recommencez la mesure. Restez parfaitement tranquille pendant la mesure.
	Apparaît lorsque la pression n'augmente pas pendant le gonflement du manchon.	Vérifiez que le tuyau d'air est correctement branché et que le débit d'air est compris entre 2 et 5 mmHg/s. Assurez-vous qu'il n'y a pas de fuite d'air.
<b>IMPUL./minuto</b>	Pouls: nombre de pulsations cardiaques par minute	_____
	Label des appareils médicaux conformes à la directive européenne.	_____
	Marquage WEEE	_____



# Utilisation de l'appareil

## 1. Mise en place et remplacement des piles

Enlevez le couvercle du logement des piles et insérez quatre piles neuves dans le logement en respectant bien les polarités (+) et (-) indiquées. N'utilisez que des piles LR6, R6P, AA ou de type similaire.



### ATTENTION

- Veillez à insérer les piles dans le bon sens, sinon l'appareil ne fonctionnera pas.
- Lorsque la marque  (pile faible) apparaît sur l'écran, changez les quatre piles par des neuves. Ne mélangez pas les piles neuves et anciennes car cela pourrait raccourcir leur durée de vie ou détériorer l'appareil.
- La marque  (pile faible) n'apparaît pas lorsque les piles sont épuisées.
- La durée de vie des piles varie avec la température ambiante et peut être raccourcie par des températures basses.
- Retirez les piles lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant un moment. Les piles pourraient fuir ce qui entraînerait un mauvais fonctionnement de l'appareil.
- Utilisez uniquement les piles spécifiées. Les piles fournies avec l'appareil sont pour tester les performances de l'écran d'affichage et peuvent donc avoir une courte durée de vie.

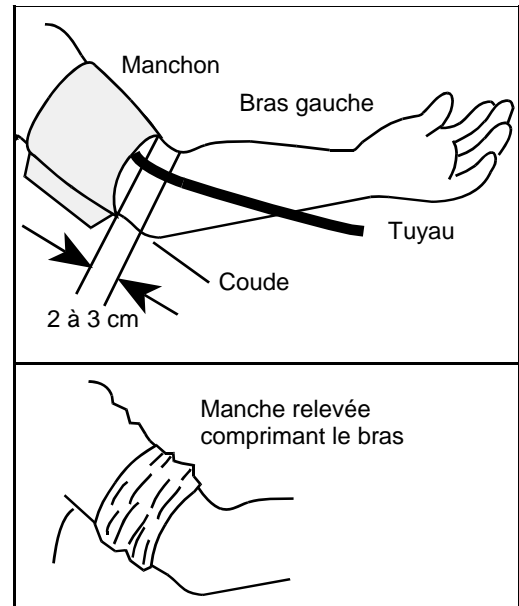
## 2. Branchement du tuyau d'air

Insérez fermement le raccord d'air mâle dans le raccord d'air femelle.

# Utilisation de l'appareil

## 3. Mise en place du manchon

Enroulez le manchon autour du bras, à 2 ou 3 cm au-dessus du coude, comme indiqué sur l'illustration ci-contre. Placez le manchon directement sur la peau, car un vêtement pourrait assourdir les pulsations et provoquer une erreur de mesure. Evitez également de remonter la manche, car elle comprimerait le bras ce qui pourrait aussi provoquer une erreur de mesure.



## 4. Comment faire des mesures correctes

Pour une meilleure précision des mesures de la pression sanguine :

- S'asseoir confortablement à une table. Poser son bras sur la table.
- Se relaxer pendant 5 à 10 minutes avant de commencer les mesures.
- Lever le bras de sorte que le centre du manchon soit à la même hauteur que le cœur.
- Bouger le moins possible et rester calme pendant les mesures.
- Ne pas faire de mesure juste après un effort physique ou un bain. Se reposer pendant 20 à 30 minutes avant de faire les mesures.
- S'efforcer de mesurer la tension à la même heure tous les jours.

## 5. Mesurage

Pendant le mesurage, il est normal que l'on sente que le manchon est très serré. (Ne pas s'inquiéter.)

## 6. Après la mesure

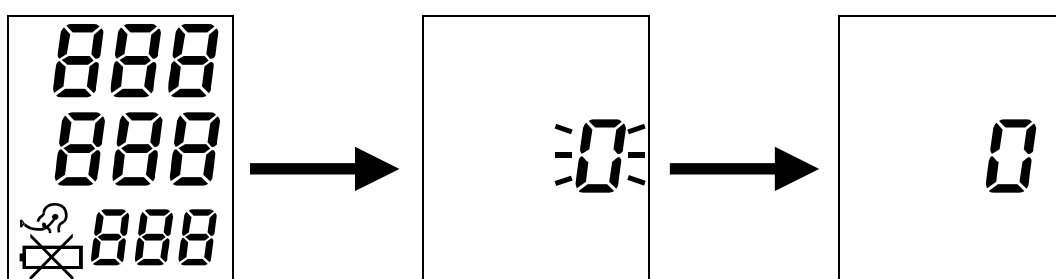
Après la mesure, appuyez sur le bouton (START) pour éteindre l'appareil. Enlevez le manchon et notez votre tension et votre pouls.

*Note: Cet appareil est doté de la fonction de mise hors tension automatique dans un délai de trois minutes après la mesure.*

*Attendez au moins une dizaine de minutes avant de remesurer votre tension (ou celle d'une autre personne) à des fins de confirmation.*

# Les Mesures

1. Placez le manchon autour de votre bras (gauche de préférence).
2. Réglez le commutateur de pression (PRESSURE) à une valeur supérieure de 30 à 40 mmHg à la tension maxima que vous pensez avoir, puis appuyez sur le bouton de départ (START).
  - Quand vous appuyez sur le bouton (START), tous les symboles de l'affichage apparaissent durant une seconde environ, puis s'éteignent.
  - Ensuite le "0" clignote, indiquant que le réglage automatique du point zéro est en cours. S'il reste de l'air dans le manchon, il sera évacué à ce stade.

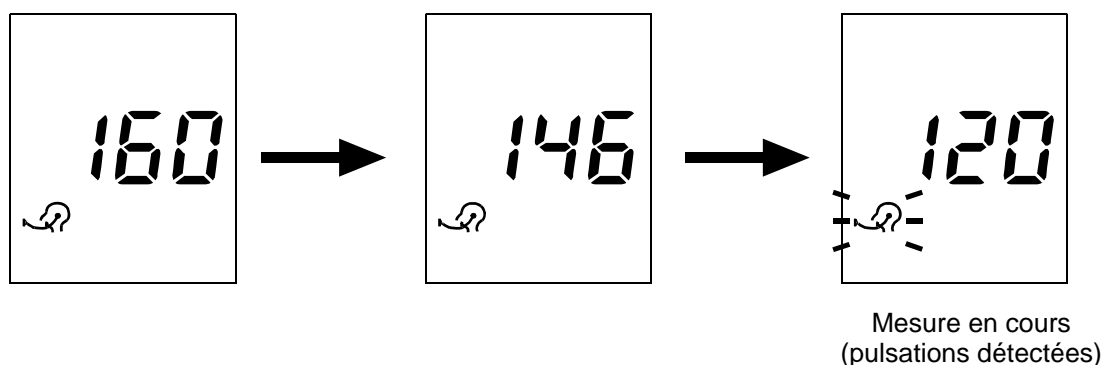


- La mini-pompe commencera alors à gonfler le manchon.

*Note:*

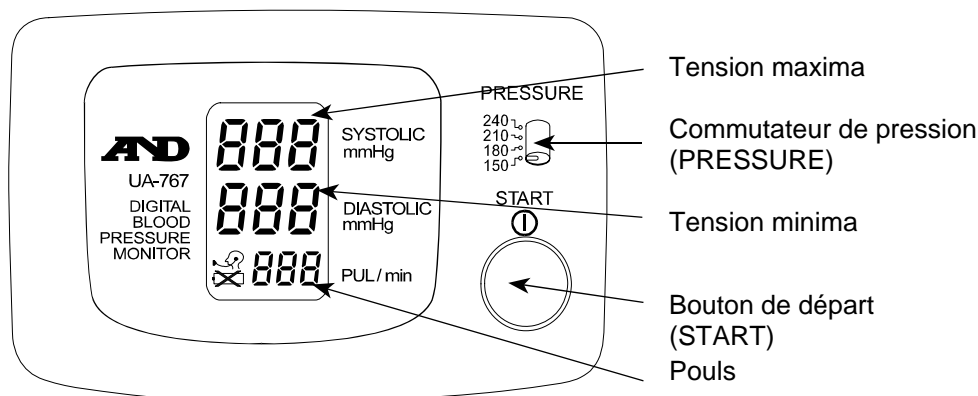
*Le manchon serre le bras très fort: cela est normal.*

- Si vous appuyez de nouveau sur le bouton (START) pendant le gonflement du manchon ou pendant la mesure, la pompe s'arrêtera aussitôt et l'air sera évacué du manchon.
3. Une fois que le manchon est complètement gonflé, le mécanisme d'évacuation automatique de l'air se déclenche, réduisant graduellement la pression du manchon et le symbole de mesure en cours ainsi que la pression du moment sont affichés. Le symbole se met à clignoter au rythme des pulsations détectées.



# Les Mesures

- Restez tranquille tant que l'appareil fonctionne.
  - Si la pression est jugée insuffisante, l'appareil se remettra à pomper pour augmenter la pression du manchon.
4. Une fois que la mesure est terminée, un son retentit et l'air est automatiquement évacué du manchon. L'écran affiche alors la pression systolique (tension maxima), la pression diastolique (tension minima) et la fréquence cardiaque (le pouls).



5. Mise hors tension de l'appareil  
Appuyez sur le bouton (START) pour mettre l'appareil hors tension. L'appareil s'éteint.
6. Continuation des mesures  
Si vous désirez mesurer la tension d'autres personnes, appuyez d'abord sur la touche (POWER) pour éteindre l'appareil, puis allumez-le de nouveau. Une fois que le "0" apparaît, l'appareil est prêt à mesurer.

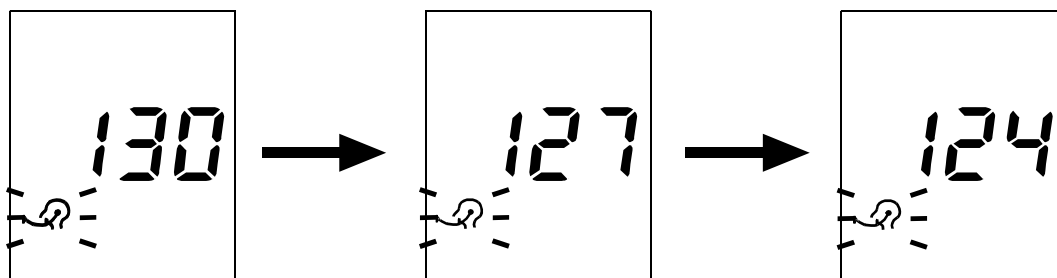
*Note:*

*Si vous remesurez la tension d'une même personne à des fins de confirmation, attendez au moins dix minutes.*

7. Fonction de mise hors tension automatique  
Si vous laissez l'appareil allumé après la mesure, il s'éteindra automatiquement environ une minute après. Pour le rallumer, il suffit d'appuyer sur le bouton de départ (START).

# Les Mesures

- La tension ne peut être mesurée avec précision lorsque le débit d'évacuation de l'air n'est pas compris entre 2 et 5 mmHg/s. Pour vérifier ce débit, observez de combien baisse la pression affichée à chaque clignotement du symbole de mesure en cours.



## Consignes et observations pour une mesure correcte

Asseyez-vous confortablement. Placez le bras (gauche de préférence) sur une table ou un autre support de manière à ce que le centre du manchon soit à la même hauteur que le cœur.

- Détentez-vous pendant cinq à dix minutes avant de commencer la mesure. Si vous êtes excité ou au contraire déprimé, cela se reflètera sur votre tension de même que sur votre pouls.
- La tension de tout individu varie constamment selon ce qu'il fait et ce qu'il mange. D'autre part, certaines boissons ont un effet très fort et très rapide sur la tension artérielle.
- Cet appareil se réfère aux pulsations cardiaques pour mesurer la tension et le pouls. Par conséquent, si vos pulsations sont faibles ou irrégulières, l'appareil pourrait avoir des difficultés à mesurer votre tension artérielle.
- Au cas où l'appareil détecte une condition anormale, il s'arrête de mesurer et affiche un symbole d'erreur. Pour plus de détails à ce sujet, reportez-vous au paragraphe sur les symboles apparaissant sur l'écran.
- Cet appareil est conçu pour mesurer la tension artérielle des adultes uniquement. Avant de l'utiliser pour mesurer la tension d'un enfant, veuillez en discuter avec votre médecin. Ne laissez jamais un enfant prendre lui-même sa tension sans surveillance.

# Pression Sanguine

## 1. Qu'est-ce que la pression sanguine?

La pression sanguine est la force avec laquelle le sang vient taper contre les parois des artères. La pression systolique se produit lorsque le coeur se contracte. La pression diastolique se produit lorsque le coeur se détend.

La pression sanguine est mesurée en millimètre de mercure (mmHg). La pression sanguine naturelle d'un individu est représentée par la pression fondamentale qui est mesurée avant toute activité, le matin au lever du lit, et avant de manger ou de boire.

## 2. Qu'est-ce que l'hypertension et comment la contrôler?

L'hypertension est une tension artérielle (ou plus exactement une «pression sanguine») anormalement élevée. Non surveillée, l'hypertension peut provoquer de nombreux problèmes de santé, notamment une attaque d'apoplexie ou une crise cardiaque.

L'hypertension peut être contrôlée en changeant son style de vie, en évitant tout stress et avec des médicaments sous surveillance médicale.

Pour prévenir l'hypertension ou la garder sous contrôle:

- Ne pas fumer.
- Réduire sa consommation de sel et de graisse.
- Maintenir un poids adéquat.
- Faire régulièrement des exercices physiques.
- Effectuer régulièrement des visites médicales.

## 3. Comment mesurer la pression sanguine chez soi?

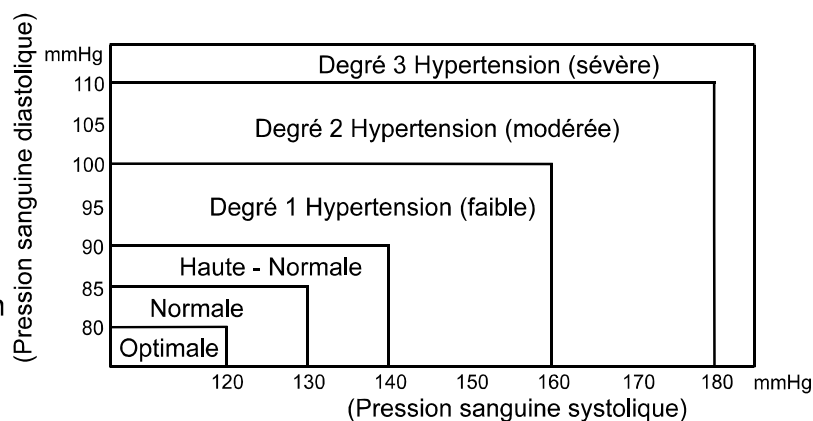
Lorsque la tension est mesurée à l'hôpital ou dans le cabinet du médecin, l'on ne parvient pas toujours à se décontracter, ce qui peut avoir pour effet de faire monter la tension de 25 à 30 mmHg. Le fait de mesurer sa tension tranquillement chez soi réduit les influences extérieures sur la valeur de la tension, complète les mesures effectuées par le médecin et permet d'établir un relevé plus précis et plus complet de sa tension artérielle.

# Pression Sanguine

## 4. Classification de la pression sanguine suivant l'OMS

Les critères d'évaluation pour une haute pression sanguine, sans regarder l'âge, ont été établis par l'Organisation Mondiale de la Santé (OMS) comme indiqué dans le graphe ci-dessous.

Origine :  
Journal de l'hypertension  
1999 Vol. 17 N° 2



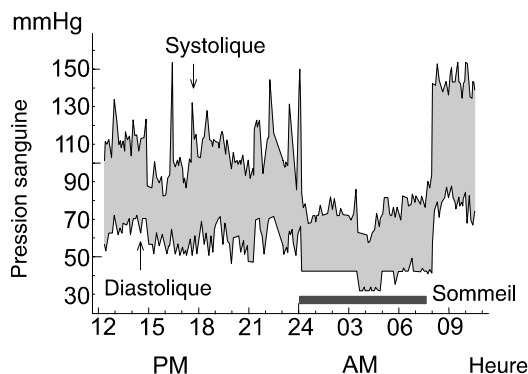
## 5. Variations de la pression sanguine

La tension artérielle (ou pression sanguine) d'un individu varie fortement selon le moment de la journée et selon la saison. Ainsi, elle peut varier de 30 à 50 mmHg dans une même journée selon un ensemble de conditions. Chez les personnes hypertensives, ces variations sont souvent encore plus prononcées.

Normalement, la pression augmente pendant le travail ou le jeu et tombe à son plus bas niveau pendant le sommeil. Par conséquent ne pas trop s'inquiéter des résultats d'une seule mesure.


Mesurez votre tension tous les jours à la même heure (en suivant la procédure décrite dans ce manuel) pour connaître votre pression sanguine normale. Ces mesures quotidiennes vous permettront d'établir un relevé plus complet de votre tension.

Veillez à bien noter la date et l'heure lorsque vous enregistrez votre pression. Consultez votre médecin pour interpréter les données recueillies.



Variation typique au cours de la  
journée (mesures effectuées toutes  
les cinq minutes)

# Recherche des Pannes

Problème	Cause probable	Remède
Rien n'apparaît sur l'affichage, même lorsque l'on met l'appareil en marche.	Les piles sont épuisées.	Remplacer les piles usées par des neuves.
	Les bornes des piles ne sont pas dans le bon sens.	Mettre les piles dans le bon sens, en faisant correspondre les bornes positives et négatives aux symboles indiqués dans le logement des piles.
Le manchon ne se gonfle pas.	Les piles sont trop usées. (La marque  pile faible apparaît. Si les piles sont épuisées, cette marque n'apparaît pas.)	Remplacer les piles usées par des neuves.
L'appareil ne fait pas les mesures. Les lectures sont trop hautes ou trop basses.	Le manchon est mal serré.	Serrer correctement le manchon.
	Vous avez bougé votre bras ou autre pendant le mesurage.	Ne pas bouger et rester calme pendant le mesurage.
	Le manchon est mal placé.	Choisir la position correcte pour le manchon. Lever son bras de manière que le manchon soit au même niveau que le coeur.
	_____	Si votre pouls est faible ou irrégulier, l'appareil aura des difficultés à déterminer votre pression sanguine.
Autres	La valeur est différente de celle mesurée dans une clinique ou chez le médecin.	Voir le paragraphe 3. "Comment mesurer la pression sanguine chez soi ?" à la page 9.
	_____	Retirer les piles. Les remettre correctement en place et essayer à nouveau de mesurer.

## Note:


*Si les remèdes suivants ne suffisent pas pour résoudre les problèmes, contactez votre revendeur. N'essayez pas de réparer vous-même l'appareil.*

# Entretien

Ne pas ouvrir l'appareil car il comporte des composants électriques sensibles et une unité d'air complexe qui pourraient être endommagés. Si vous n'arrivez pas à situer un problème avec le tableau de recherche de problèmes, demandez au service après-vente de votre revendeur ou du groupe de service A & D. Le groupe de service-après-vente A&D fournit des informations techniques, des pièces de rechange et des unités aux fournisseurs agréés.

Les tests techniques, qui devront être effectués au moins tous les 3 ans, peuvent être faits soit par le revendeur ou par un service de réparation agréé conformément à la réglementation qui régit la fabrication des appareils médicaux.

## Fiche Technique

Type:	UA-767
Méthode de mesure:	Mesurage oscillométrique
Plage de mesure:	Pression : de 20 à 280 mmHg Pouls : de 40 à 200 pulsations / minute
Précision de mesure:	Pression : $\pm 3$ mmHg ou 2%, celle qui est la plus élevée Pouls : $\pm 5\%$
Consommation électrique:	4 x 1,5 piles alcalines (R6P, LR6 ou AA)
Circonférence du bras:	de 22 à 32 cm
Classification:	Type BF 
Test clinique:	Conformément à ANSI / AAMI SP-10 1987
Condition de fonctionnement:	de +10°C à + 40°C (hum. rel. de 30 à 85%)
Condition de stockage:	de -10 °C à + 60°C (hum. rel. de 30 à 85%)
Dimensions:	environ 164 [l] x 67 [h] x 111 [p] mm
Poids:	environ 320 g sans les piles

 0366

*Note:*

*Ces caractéristiques techniques sont sujettes à changement sans préavis.*



**A&D Co.,LTD.**

1-243 Asahi, Kitamoto-shi, Saitama 364-8585 JAPAN  
Telephone: [81] (48) 593-1111 Fax: [81] (48) 593-1119

**A&D INSTRUMENTS LTD.**

**<Authorized Representative Established in the European Community>**

Unit 24/26 Blacklands Way, Abingdon Business Park,  
Abingdon, Oxon OX14 1DY United Kingdom  
Telephone: [44] (1235) 550420 Fax: [44] (1235) 550485

**A&D MERCURY PTY. LTD.**

32 Dew Street, Thebarton, South Australia 5031 AUSTRALIA  
Telephone: [61] (8) 8301-8100 Fax: [61] (8) 8352-7409